

Boletín mensual Suzuka

junio de 2015

No122

スペイン語版

¿Ya Ha cambiado Gaikokujin Torokusho por Zairyu card?

Desde el 9 de julio del 2012, ha cambiado la instituciones sobre los ciudadanos extranjeros y todos los extranjeros deben cambiar la tarjeta de Gaikokujin torokusho por Zairyu card. Confirme el plazo y el lugar.

○El plazo de cambio a la tarjeta Zairyu card (Tramite e información: Nyukan regional)

	Tienen visado de permanente	Otros visados
Mayor de 16 años	Hasta el 8/jul/2015	Hasta que caduca el visado
Menor de 15 años	Hasta la fecha que llegue antes, el 8/jul/2015 o cumpleaños a 16 años	Hasta la fecha que llegue antes, caducar el visado o cumpleaños a 16 años.

✓Cerca de 8 de julio, vendrá mucha gente a la ventanilla. Si deben tramitar, por favor vaya antes posible.

Mayor información: Centro de información general sobre el visado (Gaikokujin Zairyu Sogo infomation center)

(☎0570-013904 IP·PHS☎03-5796-7112 entre semana de las 8:30 a las 17:15)

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html

Antes



Gaikokujin torokusho

Después



Zairyu Card



<Información: Shimin ka☎059-382-9132>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 11 de junio (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,511
Peruanos.....	1,205
Chinos.....	949
Norte y Sur Coreanos	593
Filipinos.....	523
Otros	1,147
Total.....	6,928

(según datos de abril de 2015)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2016.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





Información

Limpieza de tuberías

<Información: Koumu ka >
☎059-368-1676

Limpiaremos la tubería para poder tener el agua limpia. Durante la limpieza no se podrá usar el grifo. Después de la limpieza, saldrá el agua sucia del grifo. Antes de cortar el agua, prepare para cocinar y lavar ropas.

En otras zonas fuera de la zona en obras, también hay casos que sale el agua sucia. Por ello tome precauciones.

Fecha: De las 23:00 del 28/jun a las 6:00 del 29/mar

【Zona】

- ✓Shiroko: Shiroko Ekimae, Minami Ejimacho, Una parte de Ejimacho, Shirokocho, Shiroko3, Shiroko 4 y Naka asahigaoka4.

En caso de escape de agua

<Información: Eigyo ka >
☎059-368-1670

Cuando se sale el agua desde el contador hasta cada grifo, avise rápidamente a la fontanería autorizada por la municipalidad de Suzuka.

Deberá pagar cada uno el costo de la obra.

※Modo de confirmación de escape de agua

1. Cerrar todos los grifos.
2. Confirmar la marca de contador.
3. Si sigue girando, podrá haber escape de agua.

◆Sistema de reducción del costo de agua

Cuando es difícil de arreglar el escape de agua (como debajo de tierra, dentro de pared), podrá reducir un parte del costo de agua.

Para tramitar, debe presentar el formulario de solicitud y certificado de fontanería. Hay caso que no se puede solicitar depende de el lugar de escape de agua.

Mayor información: Daiichi Kankyo (☎059-368-1671 solo en japonés)



Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Qué es la energía

Energía es necesario para moverse, crecerse y mantener la temperatura corporal. Energía produce cuando descomponen los alimentos dentro de los órganos digestivos.

[Información de la provincia de Mie](#)



Presente el formulario de renovación para subsidio infantil



<Información: Kosodate Shien ka >
☎059-382-7661

Enviaremos el formulario de renovación (Genkyotodoke) a las personas que reciben el subsidio infantil (Jido-teate) a principio de junio. Rellene el formulario y presente por correo hasta el 30/junio (mar).

Este formulario es muy importante para confirmar la renovación de subsidio. Si no presente el formulario, a partir de junio no se podrá asignar el subsidio.

☆Si no recibió el subsidio hasta mayo y tramitó para recibir desde junio, no debe presentar el formulario de renovación.

☆Cuando los hijos solos regresan a su país, los padres no pueden recibir el subsidio. Cuando caduca el plazo de re-entrada, deberá devolver el subsidio. Cuando viaja si no regresa a japon, tramite en la municipalidad sin falta.

Bono de compra de ciudad de Suzuka

<Información:Shogyo Kanko ka >
☎059-382-9016

Cámara de comercios vende el bono de compra con 20% de premio. Para comprar el bono, necesita solicitar antes.

Bono: un taronario vale 10,000 yenes y tiene 12 bonos de 1000 yenes.



Información: Shou kou kaigisho(Cámara de comercio)
(☎059-382-3222)

Página web: <http://suzuka-premium.jp>

Consultas sobre hogares

<Información: Bosai Kikikanri ka >
☎059-382-9968

Pueden consultar gratuitamente al arquitecto sobre los problemas generales de hogar.

Fecha: 16/jun (mar) 10:00-14:00

Lugar: 1º piso de Municipalidad de Suzuka

Contenido: Consulta sobre la reforma contra terremoto, reforma para impedido y construir casa nueva.

✓No se puede consultar a parte de los problemas de hogar y los leyes.

Información: Miekensetsu Rodokumiai Suzuka shibu (☎059-382-1521)





Curso para formar especialistas de Kaigo (nombre antiguo: Helper 2 kyu)

<Información: Chojushakai ka ☎059-382-7935>

Faltan los trabajadores que carga en el campo de cuidados (kaigo) y bienestar (fukushi). Se realizará el curso de Helper para los desempleados (maduros y jóvenes). Con esa licencia podrá trabajar en el campo de cuidados.

- ✓ El curso se realizará sólo en japonés.
- ✓ No hay interprete.

Destinado a: los menores de 64 años que viven en Mie.

Temporada: Del 22/jul(mie) al 31/ago(lun)

Lugar: Mieken Shakai Fukushi Kaikan
(Tsushi sakurabashi2-131)

Vacante: 39 personas (cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo)

Tasa: Gratuito (necesita comprar los materiales)

Solicitud: Informar por teléfono a Mieken Shakai Fukushi Kyogikai Fukushi Kenshu Jinzaibu durante el 8/jun(lun) a 7/jul(mar).

☎059-227-5160

Actividades

Campeonato de Sumo para los niños

<Información: Sports ka ☎059-382-9029>

Destinados a: los alumnos de Shogakkou

(Las alumnas también pueden participar)

Fecha: 28/jun (dom) a las 8:00

✓ Si llueva, suspenderá al 5/jul (dom)

Lugar: Pista de Sumo Budokan (Ejimadai2-6-1

☎059-388-0622)

Contenido

✓ Individual (menores de 3° grado, 4°,5°,6°grado)

※ Se realizará un partido amistoso.

✓ Grupo de 3 alumnos(4°,5°,6°grados, menores de 3° grado también pueden participar)

※ Se puede participar ambos partidos

※ Hay un premio de 1° a 3° en ambos partidos.

Tasa: gratuito

Solicitud: Informar a Sports ka (División deportiva) hasta el 19/jun.



Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko Zukuri ka ☎059-382-2252 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	11/ago (mar) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken Center	¥1,500
☆ Las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando pueden recibir el examen. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcta.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	7(vie), 17(lun)/ago 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken Center	¥2,000
	23/ago(dom) 13:00-15:00		
Mujeres mayores de 40 años.	19(mie)/ago 9:00-11:00, 13:00-15:00	Centro comunitario de Wakamatsu	☆ No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆ Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)
	7(vie), 11(mar)/ago 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	17(lun),23(dom)/ago 13:00-15:00	Centro comunitario de Wakamatsu	☆ Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen. Mujeres que no tienen experiencia sexual, consulten a la clinica o hospital.
	19(mie)/ago 9:00-11:00, 13:00-15:00		

Solicitud: Llame por teléfono a Kenko Zukuri ka entre 22/jun(lun) y 30/jun(mar). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a Kenko Zukuri ka por fax o por una postal.

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

¿Qué marca es ?



¿Donde podemos encontrar esta marca?

-Los edificios grandes cerca de mar.

¿Qué significa?

-Significa "Este edificio vale para refugiarse en caso de tsunami."

Tarda como 1 hora desde que ocurrió terremoto grande hasta que llegue el tsunami a Suzuka. La mejor manera es apartarse más lejano posible de la playa. Pero si no puede mover, refugiese a los edificios que tiene la marca mencionada.

A la zona de sur como Owase, o Kumano, inmediatamente llegará el tsunami después de terremoto. Al ocurrir el terremoto refugiese con prisa.

Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de municipalidad y de provincia (anual · 1ª cuota)
【Plazo: hasta 30/jun (mar)】

<Información: Nozei ka>

☎059-382-7831

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

- ★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

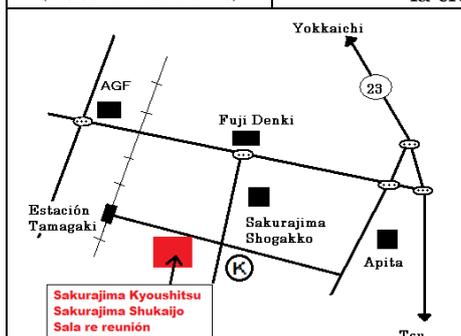
- ★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

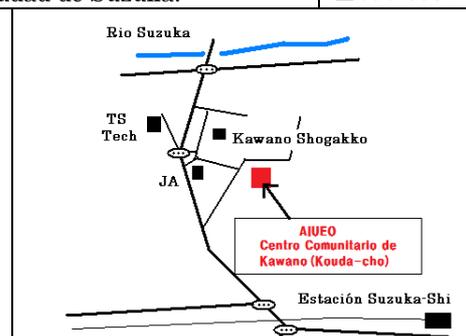


Curso de japonés y clase de refuerzo

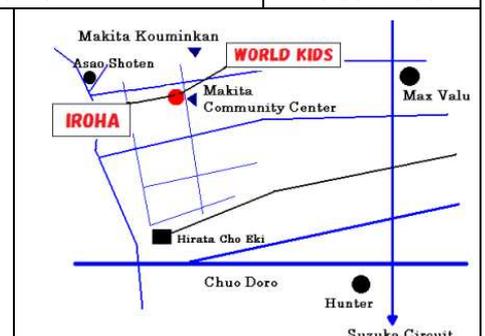
Curso	Nivel	Contacto	Junio
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	6, 13, 20,27 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	3, 10, 17, 24 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	6, 13, 20,27 10:30~12:00
SIFA	Curso preparatorio para Nihongo Noryoku Shiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	6, 13, 20,27 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids